

日本で生活するときには、各種の行政手続き（住民登録、出生届、婚姻届、離婚届、死亡届、印鑑登録、国民健康保険、税金など）が必要になります。これらは、主に居住している市区町村役所で受け付けています。これらの手続きをすると各種証明書の交付を受けることができます。

■ 住居地の(変更)届出

住居地の届出をすると、日本人と同様に、外国人住民の方についても住民票が作成されます。

◇新たに来日された方

出入国港において在留カードが交付された方(*)は、住居地を定めてから14日以内に、在留カードを持参の上、市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。

(*) パスポートに「在留カードを後日交付する」旨の記載がされている方は、パスポートを持参してください。

◇引越しをされた方

中長期在留者の方が、住居地を変更した時は、移転した日から14日以内に、在留カードを持参の上、移転先の市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。

■ マイナンバー制度

住民票のある外国人（中長期在留者、特別永住者等）には、日本人と同様にマイナンバーと呼ばれる12桁の個人番号が市町村から通知されます。この個人番号は、社会保障や税、災害安否等に活用されます。

Different sorts of administrative procedures (resident registration, birth registration, marriage registration, divorce registration, death registration, personal seal registration, National Health Insurance, taxes, etc.) are required while living in Japan. They are mainly accepted at the city, ward, or town hall in your place of residence. By completing these procedures, you can receive various certificates.

■ Notification (Change) of place of residence

When registering your place of residence, a resident card is made for foreign residents just as it is for Japanese residents.

◇Those who have come to Japan for the first time

Those who have received a resident card at a port of entry/departure (*) are asked to visit the city, ward, or town hall where they live with their residence card, and notify the Ministry of Justice where they live in within 14 days of finding a place to settle down.

(*) This includes those in possession of a passport stating “A resident card will be issued later.” In such a case, please be sure to bring your passport to your municipality’s office and follow the necessary procedures.

◇Those who have moved into a new residence

A mid-to long-term resident who has changed his/her place of residence is asked to bring his /her resident card to the city, ward, or town hall of his/her new residence and notify the Ministry of Justice of the new residence within 14 days of moving to the new residence.

■ Individual Number (“My Number”) System

Foreigners registered as residents in Japan, including mid and long term residents and special permanent residents, will receive an Individual Number, also known as “My Number” in Japanese, from a municipal office. This 12-digit individual number will be used to improve efficiency in administrative procedures related to social security, taxation, and disaster response.

◇マイナンバーカード

マイナンバーカードを受け取るには、申請が必要で
す。郵送やスマートフォン、パソコンなどで、申請が
できます。マイナンバーカードは、本人確認のため
の身分証明書として利用でき、医療機関で診察を
受ける時や、コンビニエンスストアで住民票の写し
等を取得する時に使用されます。

また、在留資格認定証明書交付申請や在留
資格変更許可申請などの在留手続をオンラインで
申請できます。

(マイナンバーカード総合サイト)

<https://www.kojinbango-card.go.jp>

■ 結婚をしたとき〔婚姻届〕

日本で結婚する場合、日本人配偶者は戸籍謄本
を、外国人は下記の書類（提出書類が外国語の
場合には、日本語の訳文も必要となります）を持っ
て、居住地の市区町村役所に婚姻の届出をしま
す。

自国の大使館又は領事館へ届出が必要な場合
は、市区町村役所で婚姻届受理証明書をもらっ
て、届出をします。在留手続きや住民登録につい
て変更がある場合は、それらの手続きも必要とな
ります。

詳しいことは、市区町村役所に問い合わせてくだ
さい。

〔必要書類〕

①婚姻届出書

（市区町村役所に置いてあります。）

②パスポート

③婚姻要件具備証明書（結婚する相手が独身であ
り、自国の法律で結婚できる条件を備えているとい
うことを自国政府が証明した公的文書のことです。
自国に戸籍制度がある場合には戸籍謄本がこれに
当たります。）

・日本にある大使館又は領事館で発行してもらいま
す。

・日本語以外の言葉で書かれている場合には、
翻訳者名を付けた日本語訳が必要です。必要

◇Individual Number Card

You must apply to receive a My Number card. You may
apply through mail, your smartphone, or your computer. Your
My Number card can be used for personal identification,
when seeing a doctor at a medical institution, or to obtain a
copy of your certificate of residence from the convenience
store.

You can also perform immigration-related processes, such
as requesting for a certificate of residence or applying for a
change of status of residence, online using this card.

(Individual Number Card)

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en/>

■ Marriage (Marriage Registration)

To get married in Japan, the Japanese spouse needs to
bring an official copy of their family register, and the foreign
spouse needs to bring the following documents (if submitted
documents are written in a foreign language, they also need
to be translated into Japanese) to the city, ward, or town hall
in their place of residence, and register their marriage there.
If you are required to submit notification to your country's
embassy or consulate, submit the Certificate of Acceptance
of Marriage Registration you received from the city, ward, or
town hall. If you have unfinished changes to make with
regard to residence procedures or resident registration, you
must also complete those procedures.

For details please, inquire at the city, ward, or town hall.

(Required documents)

①Notice of Marriage Registration

(Available at city, ward, and town hall)

②Passport

③Certificate of Legal Capacity to Contract Marriage (an
official document verified by the government of your
country stating that you are single and fulfill the necessary
conditions for marriage under the laws of your country; if
your country has a family registry system, an official copy
of your family register will suffice).

・Can be issued by your country's embassy or consulate in
Japan.

・If this document is written in a language other than
Japanese, it must be translated into Japanese and include

書類については、市区町村役所に確認してください。

■ 離婚をしたとき〔離婚届〕

夫婦のどちらかは日本人の場合、夫婦ともに同意すれば、離婚することができます。下記の書類を持って、居住地の市区町村役所に離婚の届出をしてください。

夫婦双方が外国人の離婚については、居住条件によって届出することができない場合がありますので、詳しいことはそれぞれの大使館又は領事館と、居住地の市区町村役所で確認してください。

〔必要書類〕

① 離婚届出書

② 日本人配偶者の戸籍謄本

③ 日本人配偶者の住民票

④ パスポート

必要書類については、市区町村役所に確認してください。

■ 妊娠したとき〔母子健康手帳〕

妊娠したとき、市区町村役所に届出をすると「母子健康手帳」が交付されます。妊娠から生まれた子どもの予防接種、健康診査などを記録します。（→P35）詳しいことは、市区町村役所に問い合わせてください。

■ 子どもが生まれたとき〔出生届〕

◇ 国籍

両親のどちらかが日本人で法的結婚をしている場合は、日本国籍が取れます。同時に、子どもが日本以外の国籍も取る場合は、22才までにどちらかの国籍を選びます。

両親とも外国籍の場合は、日本で生まれても日本国籍を取ることができません。両親の国の法律に従って国籍を取ります。

the translator's name.

Concerning the required documents, please confirm with the city, ward, or town hall.

■ Divorce (Divorce Registration)

If either spouse is a Japanese citizen, they can divorce if both spouses agree. Bring the following documents to the city, ward, or town hall in your place of residence to register a divorce.

If both spouses are foreigners, they may not be able to submit divorce registration according to their residential qualifications. For more information, please contact your embassy or consulate, or the city, ward, or town hall in your place of residence.

(Required documents)

① Notice of Divorce Registration

② Official copy of the Japanese spouse's family register

③ Japanese spouse's Certificate of Residence

④ Passport

Concerning the required documents, please confirm with the city, ward, or town hall.

■ Pregnancy

(Mother and Child Health Handbook)

When reporting your pregnancy to your local government, you will be given a Mother and Child Health Handbook.

Your child's vaccination and health checkup information will be recorded here. (→P35)

For details, please inquire at the city, ward, or town hall.

■ Childbirth (Birth Registration)

◇ Nationality

If one your parents is Japanese and is legally married, you are able to claim Japanese citizenship. If a child is also a citizen of somewhere other than Japan, they must choose one nationality by age 22.

You are unable to claim Japanese citizenship if both of your parents were foreigners, even if you were born in Japan.

You will follow the laws of your parents' country.

◇出生の手続き

①子どもが生まれてから14日以内に出生地の市区町村役所の住民課に出生届を提出します。届出書は、市区町村役所にもありますが、通常、出産した病院で渡される出生証明書と一体になっています。

・母子健康手帳の出生届出済証明の記載、乳幼児の医療費の助成、児童手当、国民健康保険に加入している人は出産一時金の申請や子どもの加入の手続きなども市区町村役所で併せて行います。

②自国の在日大使館又は領事館に出生届を提出し、子どものパスポートを受け取ります。

③日本で出生し、60日以上在留する場合は、出生から30日以内に居住地を管轄する出入国在留管理局に在留資格の取得許可申請が必要です。(→P26 出生による在留資格の取得参照)

■子どもを養育するとき〔児童手当〕

子どもを養育している人は、中学校を卒業するまでの子ども1人につき、月額1万円(3歳未満と第3子以降の小学生までは1万5千円)の子ども手当が受給できます。

受給するには、お住まいの市区町村への申請が必要です。詳しいことは、市区町村役所に問い合わせてください。

■亡くなったとき〔死亡届〕

死亡したときは、7日以内に医師又は検死官の死亡診断書を持って居住地の市区町村役所に届出をします。死亡届書は通常、死亡診断書・死体検案書と一体となっています。また、自国の大使館又は領事館にも届出をします。亡くなった人の在留カードは出入国管理局へ返還します。

◇Birth Registration

①Notification of birth should be submitted within fourteen days of the birth at the Citizen Affairs Department of the city, ward, or town hall located in the region where the child was born. The registration form is available at the city, ward, or town hall, and is also commonly handed out at the hospital where the child was born along with their birth certificate.

・Procedures for recording proof of completed birth registration in the Mother and Child Health Handbook, assistance for the child's medical expenses, and the child allowance can be completed at your city, ward, or town hall. People enrolled in the National Health Insurance program can also apply for the one-time birth payment and enroll their child in the program.

②Submit your birth registration to your country's embassy or consulate in Japan to receive your child's passport.

③When a child is born and he/she will reside in Japan over 60 days, you must apply for a Certificate of Eligibility at the Regional Immigration Bureau covering the residential address within 30 days of birth. (→P26 Acquiring Status of Residence for Newborn Children)

■ Raising Children (Child Allowance)

Individuals who are raising children can receive a monthly child allowance of 10,000 yen per child. (15,000 yen per child for each child up to age 3 and, from the third child, for each child over 3 years old until the child graduates from elementary school.)

To receive the allowance, you must apply to the city, ward, or town hall where you live. For details, please inquire at your city, ward, town or village public office.

■ Death (Death Registration)

In the event of a death, notification must be submitted to the city, ward, or town hall in the deceased's place of residence within seven days, along with the Death Certificate from a doctor or coroner. The Notification of Death Registration is usually included with the Death Certificate or Post-Mortem Certificate. Notification must also be submitted to the embassy or consulate of the deceased's country, and the

■ 自動車、土地、家を買ったり、権利に係わる契約をするとき 〔印鑑登録〕

日本では、サインと同じような意味で、自分の名前が刻印してある印鑑（“ハンコ”とも言われています）を使います。居住地の市区町村役所に申請し登録した印鑑を「実印」と言い、印鑑登録をすると、「印鑑登録証（カード）」が発行されます。

自動車の登録、不動産売買や商取引など権利に係わる契約をするときに、実印や印鑑登録証明書が必要となります。印鑑登録証明書は、市区町村役所で印鑑登録証を提示し、印鑑登録証明書交付申請書を記載して申請します。

■ 在留の手続き

日本に在留するときには、出入国在留管理局で手続きが必要です。

出入国在留管理局では、日本において活動できる範囲（「在留資格」といいます）と滞在できる期間（「在留期間」といいます）が記載された上陸許可証印をパスポートに押印します。

在留資格以外の活動をするときや、在留期間を過ぎて滞在するときも、出入国在留管理局で手続きします。これらの手続きをしないと、処罰されたり強制退去させられることがあります。

入国・在留資格について詳しいことは、出入国在留管理局（→P25）、または下記「外国人在留総合インフォメーションセンター」へお問い合わせください。

■ Entering into a Contract Concerning Rights upon Purchasing a Car, Land, or House (Personal Seal Registration)

In Japan, personal seals with a name carved on them (called “inkan” or “hanko”) are used in the same way as a signature. A personal seal that has been applied to be registered at a city, ward, or town hall is known as an “officially registered seal.” After registering your seal, a Personal Seal Registration Certificate will be issued.

An officially registered seal and Personal Seal Registration Certificate are required to enter into contracts concerning rights, such as registering an automobile, buying and selling real estate, or other business transactions. To apply for the Personal Seal Registration Certificate, present your Personal Seal Registration Card at your city, ward, or town hall, and fill out the Personal Seal Registration Card Application.

■ Residence Procedures

To reside in Japan, you must complete procedures at the Immigration Bureau.

At the Immigration Bureau, a landing permission seal will be affixed to your passport that includes your “status of residence,” which indicates what you can do in Japan, and your “period of stay,” which indicates how long you may remain in the country.

Procedures for activities other than those indicated by your status of residence, and for staying longer than your period of stay, are also completed at the Immigration Bureau. If you do not complete these procedures, you may be subject to punishment or deportation.

For more information about immigration and status of residence, please contact your Regional Immigration Bureau（→ P25） or “General Information Center for Foreign Residents” locations indicated below.

◇外国人在留支援センター

外国人の在留を支援する複数の関係機関が入居しています。

(平日 午前9:00- 午後5:00)

〒160-0004

東京都新宿区四谷1-6-1

四谷タワー13階

TEL 0570-011000

TEL 03-5363-3013(IP, 海外)

[センター内の行政機関]

出入国在留管理庁

東京出入国在留管理局

東京法務局人権擁護部

法テラス

東京労働局外国人特別相談・支援室

東京外国人雇用サービスセンター

外務省ビザ・インフォメーション

日本貿易振興機構(ジェトロ)

◇東京出入国在留管理局四谷分庁舎

(FRESC内)

日本に在留する外国人や、外国人を雇用したい企業関係者等へ、予約制による個別相談を行っています。

在留相談

予約専用電話: 03-5363-3025

(21言語に対応)

予約専用フォーム:

日本語:

<https://www.12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-jpn>

英語:

<https://www.12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>

住所: 東京都新宿区四谷1-6-1 四谷タワー13階

月～金 午前9:00～午後5:00

◇Foreign Residents Support Center(FRESC)

FRESC is a government contact point that supports foreign nationals who are living in and have an active role in Japan.

(Weekdays 9:00 am-5:00 pm)

〒160-0004

Tokyo-to, Shinjuku-ku, Yotsuya 1-6-1

Yotsuya Tower 13F

Telephone: 0570-011000

Telephone: 03-5363-3013(IP, overseas)

[Administrative Bodies at the Center]

Immigration Services Agency

Tokyo Regional Immigration Services Bureau

Tokyo Legal Affairs Bureau, Human Rights Department

Japan Legal Support Center(the JLSC, Houterasu)

Tokyo Labor Bureau Consultation and Support Office for Foreigners

Tokyo Employment Service Center for Foreigners

Ministry of Foreign Affairs Visa Information

Japan External Trade Organization(JETRO)

◇Tokyo Regional Immigration Services Bureau: Yotsuya Branch Office at the Foreign Residents Support Center (in FRESC)

The Tokyo Regional Immigration Services Bureau provides individual counseling by appointment for foreign nationals living in Japan and for business people who want to hire foreign nationals.

Resident Consultation

Reservation dial: 03-5363-3025

(21languages)

Reservation form:

Japanese:

<https://www.12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-jpn>

English:

<https://www.12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>

Address: 1-6-1, Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo-to, Yotsuya Tower 13F

Monday to Friday 9:00 am- 5:00 pm

英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、
インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、
スペイン語

◇外国人在留総合インフォメーションセンター

(平日 8:30am - 5:15pm)

〒108-8255

東京都港区港南5-5-30

東京出入国在留管理局内

TEL 0570-013904

TEL 03-5796-7112(IP, 海外)

メール info-tokyo@i-moj.go.jp

English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian,
Tagalog, Thai, Portuguese and Spanish

◇General Information Center for Foreign Residents

(Weekdays 8:30 am-5:15 pm)

〒108-8255

Tokyo-to, Minato-ku, Konan 5-5-30

Tokyo Regional Immigration Bureau

Telephone: 0570-013904

Telephone: 03-5796-7112 (IP, overseas)

e-mail: info-tokyo@i-moj.go.jp

◇外国人総合相談支援センター

〒160-0021

東京都新宿区歌舞伎町2-44-1

東京都健康センター「ハイジア」 11階

しんじゅく多文化共生プラザ内

TEL 03-3202-5535

英語、中国語 月～金

ポルトガル語、スペイン語 月・火・水

タガログ語 金

インドネシア語 火

ベトナム語 月・水

◇Consultation Support Center for Foreign Residents

〒160-0021

Tokyo-to, Shinjuku-ku, Kabuki-cho 2-44-1

Tokyo Health Center Hygeia 11F

Inside the Shinjuku Multicultural Plaza

Telephone: 03-3202-5535

English, Chinese Monday-Friday

Portuguese, Spanish Monday, Tuesday, Wednesday

Tagalog Friday

Indonesian Tuesday

Vietnamese Monday, Wednesday

在留資格の種類と在留期間

Status of residence types and periods of stay

A. 活動に着目して分類された在留資格

Status of residence types based on activities

1. 就労が認められる在留資格

Status of residence types that permit work within the extent determined for each type

在留資格 Status of residence	在留期間 Period of stay
外交 Diplomat	外交活動の期間 During period of diplomatic activities
公用 Official	5 years, 3 years, 1 year, 3 months, 30 days or 15 days
教授 Professor	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
芸術 Artist	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
宗教 Religious Activities	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
報道 Journalist	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
高度専門職 Highly skilled professionals	5 years for Type 1 and indefinite for Type 2
経営・管理 Investor/Business Manager	5 years, 3 years, 1 year, 6months, 4months or 3 months
法律・会計業務 Legal/Accounting Services	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
医療 Medical Services	5 years, 3 years, 1 year or 3 months

ざいりゅうしかく 在留資格 Status of residence	ざいりゅうきかん 在留期間 Period of stay
けんきゅう 研究 Researcher	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
きょういく 教育 Instructor	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
ぎじゆつ じんぶんちしき こくさいぎょうむ 技術・人文知識・国際業務 Engineer, Specialist in Humanities/ International services	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
きぎょうないてんきん 企業内転勤 Intra-company transferee	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
かいご 介護 Care Worker	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
こうぎょう 興行 Entertainer	3 years, 1 year, 6 months, 3 months or 30 days
ぎのう 技能 Skilled Labor	5 years, 3 years, 1 year or 3 months
ぎのうじっしゅう 技能実習 Technical Intern Training	a period designated for foreign individuals by the Minister of Justice
とくていぎのう 特定技能 Specified Skilled Worker	No.1 : 1year, 6 months or 4 months No.2 : 3years, 1year or 6months.

2. しゅうろう みと ざいりゅうしかく 就労が認められない在留資格

Status of residence types that do not permit work

ざいりゅうしかく 在留資格 Status of residence	ざいりゅうきかん 在留期間 Period of stay
ぶんかかっどう 文化活動 Cultural Activities	3 years, 1 year, 6 months or 3 months
たんきたいざい 短期滞在 Temporary Visitor	90 days, 30 days, or 15 days
りゅうがく 留学 College Student	a period designated for foreign individuals by the Minister of Justice of less than 4 years and 3 months
けんしゅう 研修 Trainee	1 year, 6 months or 3 months
かぞくたいざい 家族滞在 Dependent	a period designated for foreign individuals by the Minister of Justice of less than 5 years

3. しゅうろう か ひ してい かっどう ざいりゅうしかく 就労の可否は指定される活動による在留資格

Status of residence types that permit/do not permit work depending upon permission given to individuals

ざいりゅうしかく 在留資格 Status of residence	ざいりゅうきかん 在留期間 Period of stay
とくていかっどう 特定活動 Designated Activities	5 years, 3 years, 1 year, 6 months, 3 months or a period designated for foreign individuals by the Minister of Justice of less than 5 years

B. みぶん ち い ちやくく ぶんるい ざいりゅうしかく 身分や地位に着目して分類された在留資格

Status of residence types based on social status or position

ざいりゅうしかく 在留資格 Status of residence	ざいりゅうきかん 在留期間 Period of stay
えいじゅうしや 永住者 Permanent Resident	Indefinite
にほんじん はいぐうしやとう 日本人の配偶者等 Spouse or Child of Japanese National	5 years, 3 years, 1 year or 6 months
えいじゅうしや はいぐうしやとう 永住者の配偶者等 Spouse or Child of Permanent Resident	5 years, 3 years, 1 year or 6 months
ていじゅうしや 定住者 Long Term Resident	5 years, 3 years, 1 year, 6 months or a period designated for foreign individuals by the Minister of Justice of less than 5 years

◇出入国在留管理局

とうきょうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよく
・東京出入国在留管理局

とうきょうとみなとくこうなん
東京都港区港南5-5-30

でんわ
電話:0570-034259

03-5796-7234(IP・海外)

い かた しながわえきひがしぐち ばん の り ぼ しながわふとう
行き方:JR品川駅東口から⑧番乗り場「品川埠頭
じゅんかん」または「東京入管 出入国在留管理局前
循環」または「東京入管 出入国在留管理局前」下車
お か え とうきょうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよく まえ げしや
折り返し」で「東京 出入国在留管理局前」下車
とうきょう また せん さいきょうせん の い
東京モノレール又はりんかい線(埼京線乗り入れ)

てんのうず えき と ほ ふん
「天王洲アイル駅」徒歩15分

うけつけじかん げつ きん ごぜん
受付時間:月～金 午前9:00～午後4:00

とうきょうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよく ち ば しゅつちやうじよ
・東京出入国在留管理局千葉出張所

ち ば し ちゅうおうくんとん やちやう
千葉市中央区問屋町1-35

ち ば
千葉ポートサイドタワー3F電話:043-242-6597

うけつけじかん げつ きん ごぜん
受付時間:月～金 午前9:00～午後4:00

りやうしやせんよう ちゅうしやじよう
※利用者専用の駐車場はありません。

とうきょうしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよく まつ どしゅつちやうじよ
・東京出入国在留管理局松戸出張所

まつ どし まつど
松戸市松戸1307-1 キテミテマツド8F

でんわ
電話:047-701-5472

うけつけじかん げつ きん ごぜん
受付時間:月～金 午前9:00～午後4:00

りやうしやせんよう ちゅうしやじよう
※利用者専用の駐車場はありません。

◇在留期間の更新

ざいりゅうきかん こうしん
在留期間を延長したい場合は、在留期間が満了する
まえ じゅうきよち かんかつ ちほうにゅうこくかんりかんしよ
前に住居地を管轄する地方入国管理官署で
こうしん しんせい げつじじよう ざいりゅうきかん じよう
更新の申請をします。6 か月以上の在留期間を有
する場合は、在留期間の満了するおむね 3 か
げつまえ じよう
月前から受け付けています。

ひつようしるい
〔必要書類〕

①ざいりゅうきかんこうしんきよか しんせいしよ
①在留期間更新許可申請書

かつどうないじよう ほうむしやうれい さだ しりよう
②活動内容ごとに法務省令で定める資料

③パスポート又は在留資格証明書

④ざいりゅう また ざいりゅう がいこくじん
④在留カード又は在留カードとみなされる外国人
登録証明書

◇Immigration

・Tokyo Regional Immigration Bureau

Tokyo-to, Minato-ku, Konan 5-5-30

Telephone:0570-034259

03-5796-7234(IP,Overseas)

Directions: Take the “Shinagawa Futo Junkan” or “Tokyo Nyukan Syutsunyukoku Zairyu Kanrikyoku Mae Orikaeshi” bus from the #8 bus stop at the East Exit of JR Shinagawa Station and get off at “Tokyo Syutsunyukoku Zairyu Kanrikyoku-mae.”

15 minutes by foot from Tennozu Isle Station on the Tokyo Monorail or Rinkai Line (connects to the Saikyo Line).

Business hours: Monday to Friday 9:00 am- 4:00 pm

・Tokyo Regional Immigration Bureau: Chiba Branch Office

Chiba-shi, Chuo-ku, Tonyacho 1-35

Chiba Portside Tower 3F Telephone: 043-242-6597

Business hours: Monday to Friday 9:00 am - 4:00 pm

※There are no parking spaces for visitors.

・Tokyo Regional Immigration Bureau: Matsudo Branch Office

Matsudo-shi Matsudo 1307-1 KITE MITE MATSUDO 8F

Telephone: 047-701-5472

Business hours: Monday to Friday 9:00 am - 4:00 pm

※There are no parking spaces for visitors.

◇Changing Extension of Period of Stay

If you would like to extend your period of stay, you must apply for renewal at the nearest Regional Immigration Bureau from your residential address before your period of stay expires. If your period of stay is longer than 6 months, you can apply for renewal from around 3 months before the date of expiration.

(Required documents)

①Application for Change of Period of Stay

②The documents determined by the order of the Ministry of Justice with respect to the type of activity

③Passport or Certificate of Status of Residence

④Resident card or an alien registration certificate which is deemed to be equivalent to the resident card

てすうりよう えん しゅうにゆういんし のうふ
手数料: ¥4,000 (収入印紙で納付)

◇在留資格の変更

げんざいしゅとく ざいりゅうしかく かつどう ちゅうし
現在取得している在留資格の活動を中止して、別
の在留資格に当てはまる活動を行おうとする
場合、在留資格変更の手続きが必要です。

ひつようしるい
[必要書類]

- ①在留資格変更許可申請書
- ②活動内容ごとに法務省令で定める資料

- ③パスポート又は在留資格証明書

- ④在留カード又は在留カードとみなされる外国人
登録証明書

てすうりよう えん しゅうにゆういんし のうふ
手数料: ¥4,000 (収入印紙で納付)

◇出生による在留資格の取得

にほん しゅつしやう にちいじようざいりゅう げんざい しゅつしやう
日本で出生し 60日以上在留する場合は、出生か
ら 30日以内に両親か近親者が居住地を管轄する
ちほうにゆうこくかんりかんしや ざいりゅうしかく しゅとくきよか しんせい
地方入国管理官署に在留資格の取得許可の申請
をします。

ざいりゅうしかく しゅとくきよか しんせい まえ
在留資格の取得許可の申請をする前に、
しくちやうそんやくしや しゅつしやうとどけ ていしゅつ じこく
市区町村役所へ出生届を提出するとともに、本国
の在日公館に出生届を提出しパスポートの発給
を受けることが必要になります。

ひつようしるい
[必要書類]

- ①在留資格取得許可申請書
- ②出生したことを証する書類

*提出資料については、法務省令で定められてい
る資料以外にも提出を求められる場合があります
ので、詳しくは、地方入国管理官署または
がいこくじんざいりゅうそうごう
外国人在留総合インフォメーションセンターにお問
い合わせください。

てすうりよう
手数料: なし

◇資格外活動許可

げんざいしゅとく ざいりゅうしかくがいがい かつどう しゅうにゆう
現在取得している在留資格以外の活動で収入・
ほうしゅう かつどう ばあい じぜん きよか ひつよう
報酬がある活動をする場合は、事前に許可が必要

Handling charge: ¥4,000 (paid by revenue stamp)

◇Changing Status of Residence

If you wish to cease the activities specified by the status of resident you currently hold and begin activities that fall under a separate status of residence, you must complete the procedures to change your status of residence.

(Required documents)

- ①Application for Change of Status of Residence
- ②The documents determined by the order of the Ministry of Justice with respect to the type of activity
- ③Passport or Certificate of Status of Residence
- ④Resident card or an alien registration certificate which is deemed to be equivalent to the resident card

Handling charge: ¥4,000 (paid by revenue stamp)

◇Acquiring Status of Residence for Newborn Children

When a child is born in Japan and will stay in Japan for 60 days or longer, their parent or near relative shall apply for permission to acquire status of residence for them at the nearest Regional Immigration Bureau from your residential address within 30 days of birth.

Before applying for permission to acquire status of residence, it is necessary to submit Birth Registration to the city, ward, or town hall, as well as to submit Birth Registration to the embassy or consulate in Japan of the child's country and have a passport issued.

(Required documents)

- ①Application for Permission to Acquire Status of Residence
- ②Documents that verify birth

* Regarding submitted documents, you may be asked to submit documents other than the ones determined by the order of the Ministry of Justice. For more information, please contact the Regional Immigration Bureau or General Information Center for Foreign Residents.

Handling charge: none

◇Permission to Engage in Activity Other Than That Permitted Under the Status of Residence Previously Granted

You need advance permission to engage in activities that provide income or compensation other than those permitted

です。例えば留学生がアルバイトを行う場合など。

ひつようしよるい
〔必要書類〕

し か く が い か つ ど う き よ か し ん せ い し ょ
① 資格外活動許可申請書

し か く が い か つ ど う な い よ う あ き し ょ る い
② 資格外活動の内容を明らかにする書類

ざ い り ゅ う し か く し ょ う め い し ょ
③ パスポート又は在留資格証明書

ざ い り ゅ う ま た ざ い り ゅ う が い こ く じ ん
④ 在留カード又は在留カードとみなされる外国人
登録証明書
て す り ょ う
手数料: なし

さ い に ゅ う こ く き ょ か
◇ 再入国許可

許可されている在留期間内に、一時的に日本を
出国し再び日本に入国する場合は、再入国許可
を得ておくと、改めてビザを取る必要はありません。

再入国許可を得て出国し、その有効期間内に
日本へ戻れば外国人の新規登録の必要はありません。
再入国許可は、一回限り有効なものと、何回で
も使用できる数次許可のものがあります。

ひつようしよるい
〔必要書類〕

さ い に ゅ う こ く き ょ か し ん せ い し ょ
① 再入国許可申請書

② パスポート

ざ い り ゅ う ざ い り ゅ う が い こ く じ ん と う ろ く
③ 在留カード、在留カードとみなされる外国人登録
証明書、特別永住者証明書又は特別永住者
証明書とみなされる外国人登録証明書
て す り ょ う か い か ぎ ゅ う こ う えん し ゅ う に ゅ う い ん し
手数料: 1 回限り有効 3,000 円 (収入印紙で
納付)、数次有効 6,000 円 (収入印紙で納付)

さ い に ゅ う こ く き ょ か
*みなし再入国許可

有効なパスポート及び在留カードを所持する
外国人の方が出国する際、出国後1年以内に日本
国内での活動を継続するために再入国をする場合
は、原則として通常の再入国許可の取得を不要と
するものです。(出国する際に、必ず在留カードを
提示してください。)

詳しくは、地方入国管理官署または外国人在留総
合インフォメーションセンターにお問い合わせくだ
さい。

under your current status of residence. For example,
permission is required if students wish to work a part-time
job.

(Required documents)

① Application for Permission to Engage in Activity Other
Than That Permitted Under the Status of Residence
Previously Granted

② Documents that clearly describe the activity other than that
permitted under your status of residence

③ Passport or Certificate of Status of Residence

④ Resident card or an alien registration certificate which is
deemed to be equivalent to the resident card

Handling charge: none

◇ Re-Entry Permit

When temporarily leaving and re-entering Japan during your
permitted period of stay, if you obtain a re-entry permit
ahead of time you will not need to obtain a new visa.

If you obtain a re-entry permit, leave Japan, and re-enter
Japan during the term of validity, you do not have to
complete foreigner registration again. Single and multiple
re-entry permits are available.

(Required documents)

① Application for Re-Entry Permit

② Passport

③ Resident card, an alien registration certificate which is
deemed to be equivalent to the resident card, a special
permanent resident certificate or an alien registration
certificate which is deemed to be equivalent to a special
permanent resident certificate

Handling charge: Single ¥3,000 (paid by revenue stamp),
multiple ¥6,000 (paid by revenue stamp)

*Special Re-entry Permit

Foreign nationals in possession of a valid passport and
resident card who will be reentering Japan within 1 year of
their departure to continue their activities in Japan will, in
principle, not be required to apply for a re-entry permit. (Be
sure to present your resident card at departure.)

For more information, please contact the nearest Regional
Immigration Bureau or General Information Center for
Foreign Residents.

◇永住許可

永住許可の申請は、通常の在留資格の変更よりも慎重に審査されます。

[必要条件]

- ①素行が善良であること
- ②独立の生計を営むに足る資産又は技能を有すること
- ③その者の永住が日本国の利益に合致すると認められること

(注) 日本人、永住者又は特別永住者の配偶者又は子の場合は、①及び②に適合することを要しません。難民の認定を受けている者の場合には②に適合することを要しません。

*必要書類については、申請人の在留資格によって異なりますので、出入国在留管理局にお問い合わせください。

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/index.html>

手数料: 8,000円 (収入印紙で納付)

■税金

日本に住む人は、国籍にかかわらず、日本の法律に従って税金を納めなければなりません。税金が定められた期限までに納付されない場合には、原則として、利息に相当する延滞税等が課されます。税金は、主なものとして、所得税(国に支払う)、住民税(県や市町村に支払う)、消費税(買物やサービスに係る税)、自動車税(自動車を所有している場合に支払う)があります。

◇相談窓口

・所得税と消費税:

最寄の税務署又は東京国税局税務相談室

英語での相談:

東京国税局電話相談センター

03-3821-9070

月～金 (年末年始を除く)

午前9:00～午後5:00

国税庁のホームページ(英語)

<http://www.nta.go.jp/english/index.htm>

◇Permanent Residence

Application for permanent residence is judged more carefully than regular changes to status of residence.

(Required conditions)

- ①Excellent behavior
- ②Sufficient assets or ability to live independently

③The foreigner's permanent residency is considered to be in the interests of Japan

(Note) Spouses or children of Japanese nationals, permanent residents, or special permanent residents do not need to meet conditions ① and ②.

Applicants with a status as refugee do not need to meet condition ②.

*Regarding the required documents, it varies by applicant's status of residence. Please, confirm the regional immigration bureau.

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/index.html>

Handling charge: ¥8,000 (paid by revenue stamp)

■Taxes

Regardless of nationality, everyone who resides in Japan must pay taxes according to Japanese law. Taxes which are not paid by the deadline will, in principle, incur additional delinquent tax. Principal taxes include income tax (paid to the country), local tax (paid to municipalities), consumption tax (tax that is related to goods and services), and vehicle tax (paid if you own a vehicle).

◇Consultation centers

・Income tax and consumption tax:

Contact your local tax office or the Tax Counsel Office of the Tokyo Regional Taxation Bureau

Consultations in English:

Tokyo Regional Taxation Bureau Consultation Center
03-3821-9070

Monday-Friday (excluding New Year holidays)

9:00am～5:00pm

National Tax Agency website (English)

<http://www.nta.go.jp/english/index.htm>

じゅうみんぜい けいじどうしゃぜい
・住民税と軽自動車税:

きょじゅうち しちようそんやくしよ
居住地の市町村役所

じどうしゃぜい ち ぼけんじ じどうしゃぜいじ むしよ
・自動車税:千葉県自動車税事務所

ち ば しちゅうおうく とんやちよう
千葉市中央区問屋町1-11

でんわ
電話043-243-2721

・Local tax and light vehicle tax:

The city, or town hall of your place of residence

・Vehicle tax: Chiba Vehicle Tax Office

Chiba-shi Chuo-ku Tonya-cho 1-11

Telephone: 043-243-2721

じどうしゃ とうろく ち ぼけんない うんゆしきよく じどうしゃけんさとうろくじ むしよ
・自動車の登録:千葉県内の運輸支局・自動車検査登録事務所

Automobile registration: Transport Bureau branches and Automobile Inspection and Registration offices in Chiba

ナンバー Number plate	うんゆしきよく 運輸支局 Transport Bureau branch	でんわ 電話 Telephone
ち ば なりた 千葉・成田 Chiba・Narita	ち ば うんゆしきよく 千葉運輸支局 Chiba Transport Bureau	050-5540-2022
の だ かしわ まつど 野田・柏・松戸 Noda・Kashiwa・Matsudo	の だ じどうしゃけんさとうろくじ むしよ 野田自動車検査登録事務所 Noda Automobile Inspection and Registration Office	050-5540-2023
ならしの いちかわ ふなばし 習志野・市川・船橋 Narashino・Ichikawa・Funabashi	ならしの じどうしゃけんさとうろくじ むしよ 習志野自動車検査登録事務所 Narashino Automobile Inspection and Registration Office	050-5540-2024
そでがうら いちはら 袖ヶ浦・市原 Sodegaura・Ichihara	そでがうら じどうしゃけんさとうろくじ むしよ 袖ヶ浦自動車検査登録事務所 Sodegaura Automobile Inspection and Registration Office	050-5540-2025

しよとくぜい
◇所得税

ががついついたち がつ にち あいだ え しよとく たい
1月1日から12月31日までの間に得た所得に対して国が課す税金です。

しゅうにゅう きゅうよ ばあい きゅうよしよとくしゃ
・収入が給与のみの場合(給与所得者):

つうじょう こうようぬし てつづ
通常、雇用主が手続きします。

①毎月の給与や賞与から源泉徴収(給与天引き)されます。

②年末調整で所得税が精算されます。

ねんまつ ぼけんりよう ふようかぞく いどうなど きゅうよ
*年末に、保険料や扶養家族の異動等による給与
しよとく せいさん げんせんちようしゅうひよう よくとし がつまつ
所得を精算し、「源泉徴収票」が翌年1月末までに
こうようぬし こうふ げんせんちようしゅうひよう ぜいさん
雇用主から交付されます。源泉徴収票は、税金を
おさ しょうめい しよるい ざいりゅうしかく こうしんなど
納めたことを証明する書類で、在留資格の更新等
ひつよう たいせつ ほかん
で必要になりますので大切に保管してください。

きゅうよがい しゅうにゅう ばあい じえいぎょう きんむさき
・給与以外の収入がある場合(自営業や勤務先で
げんせんちようしゅう ばあい しよいじよう しゅうにゅう
源泉徴収されていない場合、2か所以上から収入

◇Income tax (Shotoku-zei)

A tax imposed by the country on income earned from January 1 to December 31.

If your income is entirely salary (salary earner):

In principal, your employer will complete the procedures

①Tax is withheld at the source (salary deduction) from your monthly salary and bonuses

②Income tax is calculated at the year-end tax adjustment

*Income tax is calculated at the end of the year depending on your insurance premium, changes to dependents, etc. A "Statement of Earnings" is issued by your employer by the end of the following January. The Statement of Earnings is a document that verifies that you have paid taxes. It is required for changes to your status of residence, etc., so please keep it in a safe place.

*If you earned income other than your salary (through independent business, if tax is not withheld from

がある場合など) :

自分で税務署に確定申告をします。

毎年3月15日までに、前年の1月から12月までのすべての収入や経費などを税務署に申告し、所得税を納めます。

◇所得税の還付

次の場合に確定申告をすると、所得税の還付を受けることができます。その際には、医療費の領収書などの証拠書類が必要です。

① 前年中に支払った医療費から健康保険や生命保険で補てんされた金額を差し引いた金額が、100,000円又は所得金額の5%のいずれか低い額を超える場合

② 自然災害や盗難による被害を受けた場合

③ ローンにより住宅を購入した場合

* 課税範囲や税率は、住所の有無や日本での居住期間によって非永住者以外の居住者・非永住者・非居住者に区分され、それぞれ異なります。

your income at your place of employment, or if you received income from two or more places) :

You must submit a tax return with the tax office yourself.

Report your income and expenses from January to December of the previous year to the tax office by March 15, then pay income tax.

◇Income tax refunds

If you file a tax return in any of the following cases, you can receive a refund of your income tax. At that point, documentary evidence such as receipts of medical expenses will be required.

① If the amount of compensation from health and life insurance deducted from the medical expenses you paid in the previous year is more than either ¥100,000 or 5% of your total income, whichever is less

② If you have suffered a natural disaster or theft

③ If you have purchased housing with a loan

* Scope of taxable income and tax rates differ depending on whether you own a home and the length of your stay in Japan divided between permanent residents, non-permanent residents, and non-residents.

区分 Type		所得税の課税範囲 Scope of taxable income for income tax
居住者 Residents	永住者 Permanent residents	すべての所得 All income
	非永住者 Non-permanent residents	国内の所得(国内源泉所得)の全てと国外の所得(国外源泉所得)のうち国内で支払われたもの及び国内に送金されたもの All domestic income (domestic income tax withheld at the source) and income from outside Japan (foreign income tax withheld at the source) that was paid within Japan or sent within Japan
非居住者 Non-residents	在留期間が1年未満の個人 People whose period of residency is less than 1 year	国内において行う勤務等起因するもの(国内源泉所得) Income resulting from work or other activities within Japan (domestic income tax withheld at the source)

◇住民税

1月1日現在住んでいる各市町村役所に
市町村民税と県民税を一緒に納めます。税務署に
提出されている確定申告書などに基づき、前年中
の所得を基準に計算した金額と定額で負担する
金額の合計で構成されています。

給与所得者は、この税金を6月から翌年の5月まで
の毎月の給与から直接差し引かれます。

(一部の控除を受けるためには、毎年3月15日まで
に、各市町村役所に申告する必要があります。)

自営業者は、6月に各市町村役所から送付される
納税通知書により、6月、8月、10月、1月の4回に
分けて納付します(時期は市町村により異なること
があります)。

・外国税額控除について

外国において生じた所得で、その国の所得税や
住民税に相当する税金を課税された場合には、
一定の方法により計算された金額が控除されま
す。

・租税条約による特例について

日本は、二重課税を避けるため各国と租税条約を
締結しています。条約締結国の国籍を有し、かつ
非居住者に該当する人で、租税条約上、大学生
等の「学生」や国内の滞在期間が「短期」であるな
ど一定の要件に該当する場合、「租税条約に関す
る届出書」を税務署及び市町村役所に提出する
ことにより所得税や住民税の特例の適用が受けら
れる場合があります。

◇消費税

事業を行っている人から購入した物品とサービス
の提供に対して10%の税金がかかります。

◇Resident tax (Jumin-zei)

Your municipal residence tax and prefectural residence tax
are paid together to the city or town hall of the municipality
where you live as of January 1. The resident tax is based on
the tax return you submit to the tax office and comprises of
an amount calculated based on your income from the
previous year on top of a fixed amount. For salaried
employees, this tax is deducted from their monthly salary
from June until May of the following year.

(You are required to file for certain deductions to your
municipality by March 15 each year in order to receive these
deductions.)

People who are self employed will receive a tax notice sent
from their city, ward, or town hall in June and shall make four
payments in June, August, October, and January (times may
differ according to municipality).

・Deduction for foreign taxes

If income earned in foreign countries has been taxed
according to that country's income tax and local tax,
deductions are calculated based on a uniform method.

・Exceptions through tax treaties

Japan has entered into tax treaties with a number of
countries to prevent double taxation. If you are both a
citizen of the country with which Japan has a tax treaty and
also a non-resident, under the treaty, if you meet the
various specified terms (such as being a university student
or other student, or if your period of stay is short term), you
may be able to receive an exemption from income tax or
local tax through submitting the "Application Form for
Income Tax Convention" to the tax office or your city, ward,
or town hall.

◇Consumption tax (Shohi-zei)

A tax of 10% applies to provision of goods or services
purchased from people carrying out business.

◇自動車税・軽自動車税

自動車税は、毎年4月1日に自動車を所有している方にかかる税金です。5月上旬に、自動車税事務所から送付される納税通知書(自動車検査証に記載(記録)されている居住地)を使用して、納付します。自動車を解体・譲渡した際は、速やかに運輸支局・自動車検査登録事務所で手続きを行ってください。手続きの詳細は、運輸支局・自動車検査登録事務所に問い合わせてください。

軽自動車税は、毎年4月1日にバイク(原動機付自転車)及び軽自動車(大型・中型バイクを含む)を所有している方にかかる税金です。自動車検査証に記載(記録)されている居住地の市町村役所から送付される、納税通知書を使用して納付します。詳細は、居住地の市町村役所に問い合わせてください。

◇Vehicle tax/Light vehicle tax (Jidosha-zei/Kei-Jidosha-zei)

The vehicle tax applies each year if you own a vehicle on April 1. In early May, use the tax notice sent by the Automobile Tax Office (which the address registered to your automobile inspection certificate falls under) to pay your automobile tax. If you scrap your car or transfer ownership of your car, complete the necessary procedures with the Transport Bureau or Automobile Inspection and Registration office as soon as possible. Please contact the Transport Bureau or Automobile Inspection and Registration office for details of the procedures.

The light vehicle tax applies if you own a motorcycle (motorized bicycle) or a light vehicle (includes large and medium size motorcycles) on April 1. Use the tax notice sent by the municipality of the address where your automobile inspection certificate is registered to pay your automobile tax. Please contact your city or town hall for details.